

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Kraliyeti Hükümeti arasında
7 Kasım 1953 Tarihinde Ankara'da İmzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları
İle Eklerinin Tasdiki hakkında Kanun**

(Resmî Gazete ile ilâm : 8 . II . 1955 - Sayı : 8925)

No.
6460

Kabul tarihi
31 . I . 1955

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Kraliyeti Hükümeti arasında 7 Kasım 1953 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile ekleri kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde meriyete girer.

MADDE 3. — Bu kanunu icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

3 Şubat 1955

TÜRKİYE İLE YUNANİSTAN ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Hükümeti ile Yunanistan Hükümeti, iki memleket arasındaki ticari mübadeleleri - Avrupa İktisadi İş Birliği çerçevesi dâhilinde - geliştirmek isteği ile, aşağıdaki hükümleri kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Türkiye ile Yunanistan arasındaki ticari mübadeleler, iki memlekette yürürlükte bulunan umumi ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

Âkîd Taraflar, A. İ. İ. T. nin mukarreratına uygun olarak alınmış veya alınacak bütün tedbirleri, ve betahsis mübadelelerin serbestisine mütaallik tedbirleri, diğer taraf menşeli maddelere re'sen tatbik etmeyi taahhüdediler.

Madde — 2.

Türk Hükümeti, ilişik listede kayıtlı Yunan mallarının, her birine tahsis edilen kontenjanlar nispetinde, Türkiye'ye ithali için gerekli müsaadeleri verecektir; diğer taraftan, mezkûr listede bulunmayan veya bulunup da kontenjanları bitmiş olan mallara ait her ithal talebini iyi niyetle tetkik edecektir.

Türkiye tarafından müstakillen veya A. İ. İ. T. mukarreratına uygun olarak alınmış veya alınacak ithalât serbestisine mütaallik bütün tedbirler, A. İ. İ. T. âza devletlere nazaran hiçbir tefrik yapılmaksızın, Yunan mallarına da tatbik edileceklerdir.

Madde — 3.

Yunan Hükümeti, müstakillen veya A. İ. İ. T. nin mukarreratına uygun olarak alınmış veya alınacak ithalât serbestisine mütaallik bütün tedbirleri, A. İ. İ. T. âzası devletlere nazaran hiçbir tefrik yapmaksızın, Türk mallarına tatbik etmeyi taahhüdeder.

Madde — 4.

Âkîd Taraflardan biri, yürürlükte bulunan liberasyon rejimini takyidettiği takdirde, işbu Anlaşmanın 8 nci maddesinde derpiş edilen Muhtelit Komisyon, vaziyeti tetkik ve diğer tarafı ilgilendiren maddelerin kontenjanlarını tesbit etmek üzere, derhal toplanmaya davet edilecektir.

Evvelki maddede derpiş edilen Muhtelit Komisyon kanaliyle varılacak mutabakata intizaren, mümasil tedbirlere tevessül edecek olan Hükümet, ilgili ithalâtçılar tarafından arz edilen ithal lisansları taleplerini, iki memleket arasındaki samimî münasebetlere uygun şekilde ve ananevî ticaretleri çerçevesi dâhilinde, iyi niyetle tetkik etmeyi şimdiden taahhüdeder.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlük müddeti zarfında yapılacak ticari mübadelelere ait ödemeler, bugünkü tarihli Ödeme Anlaşması ahkâmınca tesviye edileceklerdir.

Madde — 6.

İki Âkîd Taraf, iptidai maddelerin, mamul madde haline tahvili maksadiyle, iki memleketin birinden diğerine, muvakkat kabul rejimine tebaan, sevk edilmesi ve menşei memlekete tekrar ihraç olunabilmesi hususunda mutabaktırlar.

İşbu mamul maddelerin mamul hale konulması için gerekli masraf ve ücretler munzam bir miktar iptidai madde veya ihracatı yapan memleket menşeli başka mallar gönderilmek suretiyle veya kliring yoluyla tesviye edilecektir.

İşbu tahvil ameliyeleri için alâkadarlar arasında aktolunan mukaveleler evvel emirde iki memleket salâhiyettar makamlarının tasvibine tâbi tutulacaklardır.

Madde — 7.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından sonra, her iki Tarafça sevk edilen mallar için, Âkîd Taraflardan her biri, ihracatı yapan memleketin makamları tarafından verilecek ilişik örneğe uygun bir menşe şahadetnamesi talebetmek hakkına sahip olacaktır.

Bedeli FOB yüz Türk Lirasını veya bunun başka para ile muadilini aşmayan sevkiyat için, menşe şahadetnamesi aranılmaz.

Madde — 8.

İki Hükümet mümessilerinden mürekkep bir Türk - Yunan Muhtelit Komisyonu kurulacaktır. Bu Komisyonun vazifesi, işbu Anlaşmanın tatbikatı ile ilgili bütün meseleleri halletmek olacaktır.

Bu komisyon, lüzum görüldüğü hallerde, mezkûr komisyondaki heyet başkanlarından biri tarafından talebi takip eden 20 günlük müddet zarfında toplanacaktır.

Madde — 9.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından evvel her iki Memleketin salâhiyetli makamları tarafından tasvibedilmiş olup icra safhasında bulunan ticari muameleler, tasvibedildikleri zamanda her iki memlekette bunlara tatbiki gereken ahkâm dairesinde, tasfiye edileceklerdir.

Madde — 10.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında, her iki memleketin salâhiyetli makamları tarafından tasvibedilmiş olup Anlaşmanın inkızasında tamamlanmamış bulunan muameleler, işbu Anlaşmanın ahkâmına tevfikân tasfiye olunacaklardır.

Madde — 11.

İşbu Anlaşma, imzası tarihinde yürürlüğe girecek ve bir sene müddetle muteber olacaktır.

İnkızası tarihinden iki ay önce feshi ihbar edilmediği takdirde senelik müddetler için kendiliğinden temdit edilmiş sayılacaktır.

Ankara'da iki nüsha ve Fransızca olarak 7 Kasım 1953 tarihinde yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
T. Menemencioğlu

Yunan Hükümeti adına
A. Liatis

Türkiye'ye ithal olunabilecek Yunan malları listesi

Tarife numarası	Malların cinsi	A.B.D. dolârı ile kıymeti
66/162	Hayvani tutkal	30 000
277/868	Nebati tutkal	
71/176	Superfosfatlı gübreler	300 000
102,105,106, 103,108,111	Yün ipliği ve yün mensucat (IV sayılı listede olanlar)	500 000
118-120		
132/444,445A	Suni ipek elyafı	P. M.
277/857	Sakız, 60 ton	
277/867	Kolofan	150 000
281/877 B,C,D,E 879/A,880/A,B 881/A-A5, 881/B-B4, 882/A,B,C,	Plâstik madeler ve mamulâtı (IV sayılı listede olanlar)	50 000
334/1094	Kâğıt ve katranlı karton	15 000
341/1112		
366,368,369, 370,371,377-80, 387,390	Pamuk iplikleri ve pamuk mensucat (IV sayılı listede olanlar) iplikler 800 000 dolârdan noksan olmayacaklardır.	2 000 000
383/1329-1329A	Örgüler (IV sayılı listede olanlar)	10 000
391/1345	Balık ağları	P. M.
414/1399	Sisal ip ve sicimler	50 000
448/1465A	Kauçuk eldivenler	5 000
445/1457	Bisiklet iç lâstikleri ve futbol topu iç lâstikleri	20 000
449/1473		
459/1508,1509	Zımparadan suni değirmen taşları ve zımpara çarkları	50 000
476/1554-1556	Bileği taşları ve coroundium	3 000
463/1515,1516,1518	Çimentolar	3 000 000
469/1531-38	Diğer zımpara mamulleri	1 000
476B/1555	Ateş tuğlaları	50 000
481/1576		
487/1597,97A, 1600,00A 1603,03A	Çini ve porselen mamulleri	15 000
488/1612-1615	Porselenden elektrik tesisatı teferruatı	
495/1631	Cam izolâtörler	50 000
494/1627	Şişeler	
511/1677-1679B	Renkli veya yıldızlı camdan su bardakları ve sair maddeler	7 000
497/1635-38	Âdi ve diyamante camlar	300 000
502/1650	Lâmba şişeleri	30 000
507/165C	Kırılmaz saat camları	2 000
597/2142-44	Saat aksanı (teferruatı)	
523/1744-1747 1756-1759	0,3-3 mm. lik demir ve çelik saclar (IV sayılı listede olanlar)	10 000

Tarife numarası	Malların cinsi	A.B.D. dolârı ile kıymeti
525/1779,80	Diğer maddelerle kablı demir teller ve dikenli teller	25 000
526/1781		
528/1785-87	Zincirler (IV sayılı listede olanlar)	50 000
529/1791-97B 1799	Demir ve çelik borular ve bunların teferruatı (IV sayılı listede olanlar)	200 000
531/1806-1809		
532/1810-1814	Supaplar, somunlu vida ve somunları, vidalar ve çiviler (IV sayılı listede olanlar)	75 000
533/1815-1817		
534/1818	Kalorifer radyatörleri	50 000
535/1823 1821	İspirto ocakları Havagazı ocakları ve fırınları ve bunların yedek parçaları	175 000
1819	Petrol sobaları ve yedek parçaları	
1822,29,32	Fitilli veya tazyikli ocaklar ve yedek parçaları	
535/1820,23,29	Elektrik ocak ve sobaları	10 000
536/1835	Kasalar	20 000
537/1836-37	Yazıhane, dolap, klâsör, kutu, kardeks, demirden çekme ve bunların teferruatı	10 000
538/1842,1845 1849,1851, 1855A	Destere, kürek, bel, çekiç, tokmak, kazma ve mala	100 000
538/1846-48	Baltalar hariç, demirden her nevi el aletleri	75 000
539/1861,62	Kalaylı ve nikel kaplamalı bıçakçı mamulâtı	5 000
541,544/1871-73 1876,1877	Çilingir edevatı (IV sayılı listede olanlar)	50 000
545/1881	Toplu iğneler	7 000
549/1889,90	Kopçalar ve raptiyeler	2 000
552/1908	Emaye banyo tekneleri	10 000
552/1909	Dökme, çelik, emaye banyolar	5 000
552/1906	Emaye ve alüminyumdan mutbak takımları	50 000
569/2025A		
552/1909A	Ütüler	5 000
552/1909A	Kablar için madenî bulaşık teli	10 000
552/1909A	Cep fenerleri ve kuru piller	150 000
653/2334		
552/1904,1906- 1909/A,1911	Elektrik ütüler, elektrik ekmek kızartıcı ve termosifonlar	50 000
652/2311,15,19, 2323,27,31	Vantilâtörler ve aspiratörler (IV sayılı listede olanlar)	
573/2042	Kurşun ve kalay halitasından borular	3 000
614/2208	Madenî gözlük çerçeveleri (IV sayılı liste)	10 000

Tarife numarası	Malların einsi	A.B.D. dolârı ile kıymeti
664/2383-2386,2388,2389,2400, 2402,2405,2407,2411,2414, 2420-2422	Makine ve hayvanla çekilen pulluklar ve bunların demirleri; hayvanla çekilen tırmıklar ve dairesel tırmıklar; çırçır makineleri ve pamuk preseleri, tohum ekme makineleri (mibzerler), saman tazyik etme makineleri (makine ile ve el ile), harman makineleri, patates çıkarma, toplama makineleri, saban demirleri, arı kovanları, pamuk tohumlarını (çiğitleri) nakle mahsus havalı tesisat, ziraat aletleri ve yedek parçaları	1 000 000
623/2230	Pulverizatörler ve kükürtleme püskürgeçleri	
657/2340	Pamuğun çırçırılmasına mahsus lintersler	
630/2243	Çakmaklar	10 000
637/2260		
638/2263		
639/2266,2267,2268, 642/2272,2273,2274, 645/2280	Av fişekleri, fişek kovanları, kapsüller ve dumanlı, dumansız av barutları	25 000
645/2279	Dinamit kapsülleri	50 000
651/2296-2307	Dizel motörleri (5-12 beygirlik)	150 000
652/2309-2323	Transformatörler, katıalar, rezistanlar, elektrik motörleri (0,5-50 beygirlik)	200 000
657/2339-2342 658/2343-2366/C 666/2427-2438/E	Tuğla ve kiremit fabrikalarına mahsus makineler; kauçuk fabrikaları; kahve imalâtçılara, zeytin-yağ fabrikalarına, helva imalâthanelerine, ekmek fabrikalarına, pastacılığa mahsus makineler, konserve makineleri, fener imaline mahsus makineler, ip-lik fabrikalarına mahsus tarak makineleri, demirhane makineleri, destere bileme makineleri (IV sayılı listede olanlar)	300 000
665/2423,2425,2426	Santrifüj tulumbalar (IV sayılı listede olanlar)	50 000
674/2470	Ziraate mahsus arabalar ve dingiller	10 000
703/2562	Kurşun kalemler	20 000
708/2578	Kundura boyaları	10 000
709/2579,2580	Vernikler, renkli ve kurutucu vernikler	50 000
745/2947	Sülfür dö karbon	10 000
754/2990B, 2991A	Asid sülfürik ve sâf asid kloridrik	P. M.
760/3018	Zirai ilâçlar	50 000
853	Müstahzaratı ispençiyariye (IV sayılı listede olanlar)	P. M.
853/3303	Dokuma sanayii için enprenyörler	P. M.
	Sebze tohumları	5 000

Menşe Şahadetnamesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim	İsim
İkametgâh	İkametgâh
Sokak	Sokak

Malın einsi
 Ambalaj tarzı
 Koli adedi
 Marka numarası

Ağırlık, gayrisâfi . . . kilo
 Kıymet

Malın gönderileceği yol :

Türkiye ile Yunanistan arasındaki 7 Kasım 1953 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uygun olarak vasıfları yazılı emtiyanın Türk - Yunan menşeli olduğunu tasdik eder.

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Yunanistan'la Türkiye arasındaki bugünkü tarihli Ticaret Anlaşmasının müzakeresi sırasında, ilişik listede gösterilen maddelerin, 3 Eylül 1953 tarihinde 4/1360 sayılı Hükümet Kararıyla neşredilen Türk Dış Ticaret rejiminin III sayılı listesine dâhil buldukları ve dolayısıyla bu kararın ahkâmı çerçevesi dâhilinde liberasyon rejiminden istifade edecekleri nazarı itibara alınarak, mezkûr maddelerin Türkiye'ye ithali için kontenjanlar tesbit edilmemesi hususunda Heyetlerimiz mutabık kalmışlardır.

Aynı müzakereler sırasında Türk Heyeti, mezkûr kararda derpiş edilen liberasyon rejiminin mevki tatbika konulmasına kadar, bahsi geçen maddelerin ithaline mütaallik lisans taleplerinin ilgili makamlarla iyi niyetle tetkik edileceklerini, temin etmiştir.

Yukarıda mezkûr hususlar hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana teyidatmenizi rica ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, **Bay Reis.**

Bay Turgut Menemenciöglü
Türk Heyeti Reisi
Ankara.

Yunan Heyeti Reisi
Alexis S. Liatis

Türkiye Liberasyon Listesinde bulunan Yunan mahsulâtı

1. Nebati mayalar
2. Terebantın yağı
3. Dolu sinema filimleri
4. Saat teferruatı
5. Gazeteler, mecmualar ve kitaplar
6. Alüminyum borular
7. Çelikten mücerret borular ve elektrik telleri için bergman boruları
8. Levha veya oluklu levha halinde alüminyum
9. Çubuk halinde tung
10. Sade, sargılı veya ağ şeklinde demir ve çelik teller (III sayılı listede yazılı olanlar)
11. Otomobil teferruatı
12. 1 mm. kalınlığına kadar demir ve çelik saclar ve
3 mm. kalınlığına kadar cılâlı saclar
13. Su saatleri
14. Dokuma tezgâhları için mekikler, düz taraklar
15. Ağaç ve demir vidaları
16. Makina ve cihazların mihaniki aksamı
17. Ziraat makineleriyle îletlerinin yedek aksamı
18. Akümülatör ve plâkları
19. Cam damacana
20. Motörlü nakil vasıtalarında kullanılan tulumbalar
21. Transmisyon kayışları ve makinelerde kullanılan derilerden mamûl diğer maddeler
22. Kauçuk kayış ve kolanlar ve kauçuk borular (havalı çekikler için)
23. Sülfat dö fer
24. Nebati kömür
25. Hayvani kömür
26. Sülfür dö sodyum 99,5 %
27. Sentetik ve selülozik vernikler
28. Anilin boyaları
29. Matbaa mürekkebi
30. Süliyen ve mürdesenk
31. Toprak boyalar
32. Kunduracılıkta kullanılan tahta çivi
33. Dokuma sanayii için emprenyörler
34. Balık ağı ipliği

NOT : 3 sayılı liberasyon listesindeki her maddenin yanında bulunan meşruhat mahfuzdur.

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Müfadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref duyarım :

«Yunanistan'la Türkiye arasındaki bugünkü tarihli Ticaret Anlaşmasının müzakeresi sırasında, ilişik listede gösterilen maddelerin, 3 Eylül 1953 tarihinde 4/1360 sayılı Hükümet Kararıyla neşredilen Türk Dış Ticaret rejiminin III sayılı listesine dâhil buldukları ve dolayısıyla bu kararın ahkâmı çerçevesi dâhilinde liberasyon rejiminden istifade edecekleri nazarı itibara alınarak, mezkûr maddelerin Türkiye'ye ithali için kontenjanlar tesbit edilmemesi hususunda Heyetlerimiz mutabık kalmışlardır.

Aynı müzakereler sırasında Türk Heyeti, mezkûr kararda derpiş edilen liberasyon rejiminin mevkiî tatbika konulmasına kadar, bahsi geçen maddelerin ithaline mütaallik lisans taleplerinin ilgili makamlarca iyi niyetle tetkik edileceklerini, temin etmiştir.

Yukarda mezkûr hususlar hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana teyidatmenizi rica ederim.»

Mezkûr mektubun eki, örneği ilişik listeyi de aldığımı bildiririm.

Yukardaki hususlar ile bahse konu liste hakkında Türk Hükümetinin muvafakatini size teyidatmenizi şeref duyarım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Alexis S, Liatis
Yunan Heyeti Reisi
Ankara.

Türk Heyeti Reisi
Turgut Menemencioglu

Türkiye Liberasyon Listesinde bulunan Yunan mahsulâtı

1. Nebati mayalar
2. Terebantın yağı
3. Dolu sinema filimleri
4. Saat teferruatı
5. Gazeteler, mecmualar ve kitaplar
6. Alüminyum borular
7. Çelikten mücerret borular ve elektrik telleri için bergman boruları
8. Levha veya oluklu levha halinde alüminyum
9. Çubuk halinde tunç
10. Sade, sargılı veya ağ şeklinde demir ve çelik teller (III sayılı listede yazılı olanlar)
11. Otomobil teferruatı
12. 1 mm. kalınlığına kadar demir ve çelik saclar ve 3 mm. kalınlığına kadar cılâlı saclar
13. Su saatleri
14. Dokuma tezgâhları için mekikler, düz taraklar
15. Ağaç ve demir vidaları
16. Makina ve cihazların mihaniki aksamı
17. Ziraat makineleriyle şletlerinin yedek aksamı
18. Akümülatör ve plâkları

19. Cam damacana
20. Motörlü nakil vasıtalarında kullanılan tulumbalar
21. Transmisyon kayışları ve makinelerde kullanılan derilerden mamûl diğer maddeler
22. Kauçuk kayış ve kolanlar ve kauçuk borular (havalı çekikler için)
23. Sülfat dö fer
24. Nebati kömür
25. Hayvani kömür
26. Sülfür dö sodyum 99,5 %
27. Sentetik ve selülozik vernikler
28. Anilin boyaları
29. Matbaa mürekkebi
30. Süliyen ve mürdesenk
31. Toprak boyalar
32. Kunduracılıkta kullanılan tahta çivi
33. Dokuma sanayii için emprenyörler
34. Balık ağı ipliği

NOT : 3 sayılı liberasyon listesindeki her maddenin yanında bulunan meşruhat mahfuzdur.

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Bugün imzalanın Türk - Yunan Ticaret Anlaşması müzakereleri sırasında, Yunan Hükûmeti tarafından müstakillen alınan tedbirler neticesinde, ilişik listede gösterilen maddelerin Yunanistan'a ithalinin halihazırda serbest olduğunu size bildirmiştim.

Bu listede mündemiç Türk menşeli maddelerin, A. İ. İ. T. âzası devletlere bahşedilenlere mümasil liberasyon tedbirlerinden istifade edeceklerini size teyit etmekle şeref duyarım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Turgut Menemencioğlu
Türk Heyeti Reisi
Ankara

Yunan Heyeti Reisi
Alexis S. Liatis

Liberasyon rejimi mucibince Yunanistan'a ihraçedilecek Türk emtia ve mahsulâtının listesi

Malların isimleri :

- Sığır ve manda
Koyun
Keçi ve oğlak
Pastırma, domuz eti ve benzerleri
Taze, tuzlu, salamura, tütsülenmiş veya kurutulmuş balıklar (taze balıklar Yunanistan'da tuzlanabilecekler veya salamuralanacaklardır)
Fasulye
Bakla
Nohut
Mercimek
Çiğit
Keten tohumu
Ayçiçeği tohumu
Kendir tohumu
Haşhaş tohumu
Peynir
Yumurta
Kumdarı
Kepek
Balmumu
Melâs
Fındık
Kabak çekirdeği
Hayvan derileri
Pirina
Palamut
Palamut tırnağı
Manganez
Susam
Sair küspeler

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Müfadi aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref duyarım :

«Bugün imzalanan Türk - Yunan Ticaret Anlaşması müzakereleri sırasında, Yunan hükümeti tarafından müstakillen alınan tedbirler neticesinde, ilişik listede gösterilen maddelerin Yunanistan'a ithalinin halihazırda serbest olduğunu size bildirmiştim.

Bu listede mündemiç Türk menşeli maddelerin, A. İ. İ. T. âzası devletlere bahşedilenlere mümasil liberasyon tedbirlerinden istifade edeceklerini size teyit etmekle şeref duyarım.»

Mezkûr mektubun eki, örneği ilişik listeyi de aldığımı bildiririm.
Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Alexis S. Liatis
Yunan Heyeti Reisi
Ankara

Türk Heyeti Reisi
Turgut Menemencioğlu

Liberasyon rejimi mucibince Yunanistan'a ihraçedilecek Türk emtia ve mahsulâtının listesi

Malların isimleri :
Sığır ve manda
Koyun
Keçi ve oğlak
Pastırma, domuz eti ve benzerleri
Taze, tuzlu, salamura, tütsülenmiş veya kurutulmuş balıklar (taze balıklar Yunanistan'da tuzlanabilecekler veya salamuralanacaklardır)
Fasulye
Bakla
Nohut
Mercimek
Çiğit
Keten tohumu
Ayçiçeği tohumu
Kendir tohumu
Haşhaş tohumu
Peynir
Yumurta
Kumdarı
Kepek
Balmumu
Melâs
Fındık
Kabak çekirdeği
Hayvan derileri
Pirina
Palamut
Palamut tırnağı
Manganez
Susam
Sair küspeler

TÜRKİYE İLE YUNANİSTAN ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Madde — 1.

Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek Yunan mallarının bedellerine ait ödemeler ile işbu Anlaşmaya bağlı mektupta zikredilen, Türkiye'den yapılacak diğer her türlü ödemeler, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası nezdinde Yunanistan Bankası adına açılan faizsiz bir A. B. D. Dolârı hesabına para yatırımları suretiyle yapılacaktır.

Madde — 2.

Yunanistan'a ithal edilmiş veya edilecek Türk mallarının bedellerine ait ödemeler ile işbu Anlaşmaya bağlı mektupta zikredilen Yunanistan'dan Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler, 1 nci maddede zikredilen hesabın zimmetinden yapılacaktır.

Madde — 3.

Hak sahiplerine ödemeler yapılmasını sağlamak için Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yunanistan Bankası yapacakları bileümle tahsilâtı günü gününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4.

Yukarıki 1 nci maddede derpiş edilen hesabın zimmet veya matlup bakiyesi 1 000 000 A. B. D. Dolârını aşmadığı müddetçe, evvelki maddeler hükümleri gereğince, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Yunanistan Bankası tarafından yapılacak ödemeler iki Akıd Taraf arasında döviz transferine mahal vermiyecektir.

Mezkûr hesabın zimmet veya matlup bakiyesi 1 000 000 A. B. D. dolârını aştığı takdirde, bu rakamı aşan miktarlar alacaklı tarafa, isteği üzerine, A. B. D. dolârı ile veya yukarda anılan iki bankanın evvelden mutabık kalacakları başka bir para ile ödenecektir.

Madde — 5.

Türkiye'de Türk lirasının dalâra ve dolârların Türk liralarna çevrilişi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Yunanistan'da drahmilerin dolâra ve dolârların drahmiye çevrilişi Yunanistan bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Başka bir para ile muharrer alacakların A. B. D. dolârına çevrilişi Milletlerarası Para Fonuna katul edilmiş olan rayiç üzerinden veya böyle bir rayiç mevcut değilse, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yunan bankasınınca mevzuubahis paraya tediye anında tatbik edilen resmî rayiç üzerinden yapılacaktır.

Madde — 6.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yunanistan bankası bu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınacak tedbirler üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — 7.

İşbu Anlaşmanın hitamında, birinci maddede derpiş edilen hesapta bir bakiye kalacak olursa, bu bakiye altı ay zarfında mal teslimi suretiyle tasfiye olunacaktır. Bu mühletin hitamında da bir bakiye kalacak olursa, bu bakiye borçlu tarafça A. B. D. Dolârı veya iki Merkez Bankasının önceden mutabık kalacakları diğer bir para ödemek suretiyle tasfiye olunacaktır.

Madde — 8.

İşbu Anlaşmanın meriyet müddeti zarfında ve bir Avrupa Tediye Birliğinin kurulması hakkındaki Anlaşma yürürlükte kaldığı ve Türkiye ile Yunanistan bakımından tatbikine devam edildiği müddetçe, bu son Anlaşmanın hükümleri tatbik edilecek ve tercihan muteber olacaktır.

Madde — 9.

İşbu Anlaşma imzası gününde yürürlüğe girecek ve bir sene için muteber olacaktır. İnkızası tarihinden iki ay önce feshi ihbar edilmediği takdirde senelik müddetler için kendiliğinden uzatılmış addolunacaktır.

Ankara'da 7 Kasım 1953 tarihinde fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
Turgut Menemencioğlu

Yunan Hükümeti adına
Alexis S. Liatis

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, birinci ve ikinci maddelerde derpiş edilen hesap vasıtası ile, her iki Âkîd memlekette yürürlükte olan umumi rejimlere uygun olarak yapılacak tediyelerin ezcümle şunları ihtiva edeceğini bildirmekle şeref duyurum :

1. Türk ve Yunan Hükümetleri arasında akdedilen Anlaşmalar gerçevesi dâhilinde yapılmış veya yapılacak mal teslimatı ile buna müteferri masraflar (Gümrükleme, antrepo v. s.).
2. Türk ve Yunan bandıralı vapurlar, gemiler ve motörler ile Türk ve Yunan şirketleri uçaklarının iki Âkîd memleket arasındaki yoleu ve eşya nakliyatına ait masraflar.
3. Türk ve Yunan bandıralı vapurlar, gemiler ve motörler ile Türk ve Yunan Şirketleri uçaklarına ait - kömür ve akar yakıt masrafları hariç - liman ve hava meydanları masrafları. Bu fasılda âdi tamir masrafları da mündemiçtir.
4. Komüsyonlar, tellâliye masrafları, temsil ve ilân masrafları.
5. Gazete, mecmua ve mevkute abone bedelleri.
6. Tahvil, imal ve tamir masrafları.
7. Sigorta ve reasürans (Tazminat ve primler).
8. Ruhsatiye, lisans, alâmeti farika hakları, telif hakları, film gösterme hakları.
9. Transit ticaretine mütaallik masraflar,
10. Seyahat ve tahsil masrafları,
11. Maaşlar, ücretler, nafakalar,
12. İdare ve geçinme masrafları,
13. Demiryolları, posta, telgraf ve telefon idareleri arasında muayyen zamanlarda yapılacak tediyeler.
14. Vergiler, para cezaları, mahkeme masrafları,
15. Konsolosluk hâsılatı,
16. Her iki memleketin salâhiyetli makamlarının evveleminde mutabık kalacakları diğer her türlü ödemeler.

Yukardaki hususlar hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana teyidmetmenizi rica ederim. Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Turgut Menemencioğlu
Türk Heyeti Reisi
Ankara

Yunan Heyeti Reisi
Alexis S. Liatis

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Müfadi aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref duyarım :

«Bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşmasına atfen, birinci ve ikinci maddelerde derpiş edilen hesap vasıtası ile, her iki Âkîd memlekette yirürlükte olan umumi rejimlere uygun olarak yapılacak tediyelerin ezcümle şunları ihtiva edeceğini bildirmekle şeref duyarım :

1. Türk ve Yunan hükümetleri arasında akdedilen Anlaşmalar çerçevesi dâhilinde yapılmış veya yapılacak mal teslimatı ile buna müteferri masraflar (gümrükleme, antrepo v. s.).

2. Türk ve Yunan bandıralı vapurlar, gemiler ve motörler ile Türk ve Yunan şirketleri uçaklarının iki âkîd memleket arasındaki yolcu ve esya nakliyatına ait masraflar.

3. Türk ve Yunan bandıralı vapurlar, gemiler ve motörler ile Türk ve Yunan şirketleri uçaklarına ait - kömür ve akar yakıt masrafları hariç - liman ve hava meydanları masrafları. Bu fasılda âdi tamir masrafları da mündemiçtir.

4. Komüsyonlar, tellâliye masrafları, temsil ve ilân masrafları.

5. Gazete, mecmua ve mevkute abone bedelleri.

6. Tahvil, imâl ve tâmir masrafları.

7. Sigorta ve reasürans (tazminat ve primler).

8. Ruhsatiye, lisans, alâmeti farika hakları, telif hakları, film gösterme hakları.

9. Transit ticaretine müteallik masrafları.

10. Seyahat ve tahsil masrafları.

11. Maaşlar, ücretler, nafakalar.

12. İdare ve geçinme masrafları.

13. Demiryolları, Posta, Telgraf ve Telefon idareleri arasında muayyen zamanlarda yapılacak tediyeler.

14. Vergiler, para cezaları, mahkeme masrafları.

15. Konsolosluk hasılatı.

16. Her iki memleketin salâhiyetli makamlarının evvel emirde mutabık kalacakları diğer her türlü ödemeler.

Yukarıdaki hususlar hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana teyit etmenizi rica ederim.»

Yukarıdaki husus hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını teyit etmekle şeref duyarım. Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Alexis S. Liatis
Yunan Heyeti Reisi
Ankara

Türk Heyeti Reisi
Turgut Menemencioğlu

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Bugünkü tarihte imzalanan Türkiye ile Yunanistan arasında Ödeme Anlaşmasına dair müzakereler esnasında, heyetlerimiz, Türk ve Yunan denizyollarına, vapurlarına, gemilerine ve motörlerine mütaallik hasılatın Türkiye ve Yunanistan'a transferinin her iki memlekette mer'i olan umumi rejime göre yapılması hususunda mutabık kalmışlardır.

Yukardaki hususlar hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana teyidatmenizi rica ederim.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Turgut Menemencioğlu
Türk Heyeti Reisi
Ankara.

Yunan Heyeti Reisi
Alexis S. Liatis

Ankara, 7 Kasım 1953

Bay Reis,

Müfadi aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref duyarım :

«Bugünkü tarihte imzalanan Türkiye ile Yunanistan arasında Ödeme Anlaşmasına dair müzakereler esnasında, heyetlerimiz, Türk ve Yunan denizyollarına, vapurlarına, gemilerine ve motörlerine mütaallik hâsılatın Türkiye ve Yunanistan'a transferinin her iki memlekette mer'i olan umumi rejime göre yapılması hususunda mutabık kalmışlardır.

Yukardaki hususlar hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana teyidatmenizi rica ederim.»
Yukardaki husus hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını teyidatmekle şeref duyarım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Reis.

Bay Alexis S. Liatis
Yunan Heyeti Reisi
Ankara

Türk Heyeti Reisi
Turgut Menemencioğlu

İMZA PROTOKOLÜ

Türk - Yunan Ticaret ve Ödeme anlaşmalarının imzası sırasında Türk ve Yunan heyetleri aşağıdaki ahkâm hususunda mutabık kaldıklarını beyan ederler :

1. Her iki memleketin, Ticaret ve Gümrük Tarifeleri Umumi Anlaşmasına iltihakından sonra, Türkiye ile Yunanistan arasındaki 30 Ekim 1930 tarihli İkamet, Ticaret ve Seyrisefain Mukavelesine bağlı «A» ve «B» listelerinin ve 10 Kasım 1934 ve 26 Eylül 1935 tarihli İtilâflarla bu listelerde yapılan tadilatın, karşılıklı mutabakatla alınan dâhili tedbirlere tebaan, Türkiye ve Yunanistan'da tatbik edilmediğini müşahede eden her iki Heyet, iki Hükümet arasında vâkı işbu mutabakatın tahriren tesbiti ve yukarıda bahsedilen listeler ve itilâfların hükümsüz addolunması hususlarında mutabıktırlar.

2. Türkiye ile Yunanistan arasındaki 21 Temmuz 1949 tarihli Ticaret Anlaşması ile aşağıda yazılı ekleri hükümsüz addedilmişlerdir.

- a) I No. lu Protokol
- b) II No. lu Protokol
- c) III No. lu Protokol

3. Türkiye ile Yunanistan arasındaki 2 Nisan 1949 tarihli Ödeme Anlaşması ile aşağıda yazılı ekleri hükümsüz addedilmişlerdir.

- a) I no. lu Protokol,
- b) II No. lu Protokol,
- c) Yunanistan'a ihracedilecek Türk emtia ve mamulleri listesi,
- d) Türkiye'ye ihracedilecek Yunan emtia ve mamulleri listesi,
- e) II No. lu Protokole ekli listede bahsedilen malların miktarlarının artırılması hakkındaki mektuplar,
- f) Cari tediyelere mütedair mektuplar
- g) Türk denizyolları, gemi ve motörlerinin hasılatına ait mektup,
- h) Devlet Havayolları İdaresi «Devlet Havayolları» ve Devlet Denizyolları İdaresi «Devlet Denizyolları»nın birikmiş alacakları hakkındaki Protokol.

4. Türk ve Yunan eski alacaklarının tasfiyesine mütaallik 21 Temmuz 1949 tarihli Protokol ile merbutu mektup ve listeler henüz tasfiye edilmemiş alacakların tesviye edildiğinde, aynı suretle hükümsüz addedilecektir. Bu alacakların transferi yürürlükte bulunan ahdi hesaptan yapılacaktır.

5. Gayriticari alacakların tasfiyesine mütaallik 21 Temmuz 1949 tarihli Protokol yürürlükte kalmakta devam edecektir.

Ankara'da iki nüsha ve Fransızca olarak 7 Kasım 1953 tarihinde yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
Turgut Menemencioğlu

Yunan Hükümeti adına
Alexis S. Liatis

Riyaseti Cumhura yazılan tezkerenin tarih ve numarası : 2 . II . 1955 ve 1/113

Bu kanunun ilânının Başvekâlete bildirildiğine dair Riyaseti Cumhurdan gelen tezkerenin tarih ve numarası : 3 . II . 1955 ve 4/20

Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların Cilt Sayfa
cilt ve sayfa numaraları : 2 5
4 97,144,205:207,249:251,254,255,257,
262,263:266

[İnikat: 30,34 — 88 sıra sayılı matbua 30 ncu İnikat Zabıt Ceridesine bağlıdır.]